

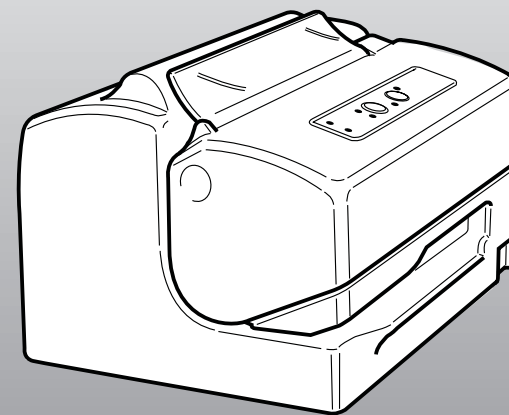
Part Number 475368 N

Printed in Italy

PRINTER

PR4 SL

**USER'S GUIDE
GUIDA OPERATIVA
GUIDE D'UTILISATION
BEDIENUNGSANLEITUNG
GUIA OPERATIVA**



olivetti

olivetti

Publication issued by:

Publishing department:
Olivetti Lexikon, S.p.A.
Documentazione Utente
Via Romano, 1 - 10010 - Scarmagno (Italy)

Copyright ©1999 by Olivetti
All rights reserved

The **CE** and **IMQ** marks affixed to the product certify that the product satisfies the basic quality requirements.



Your attention is drawn to the following actions that could compromise the characteristics of the product:

- incorrect electrical supply;
- incorrect installation; incorrect or improper use, or, in any case, not in accordance with the warnings given in the User Guide supplied with the product;
- replacement of original components or accessories with others of a type not approved by the manufacturer, or carried out by unauthorized personnel.

To clean the machine, use a vacuum cleaner or soft cloth.
First remove the mains plug from the wall socket.
Do not use alcohol, solvents, or hard brushes.
Do not let water or other liquids get inside the machine.

Si richiama l'attenzione sulle seguenti azioni che possono compromettere la conformità sopra attestata, oltre, naturalmente, le caratteristiche del prodotto:

- errata alimentazione elettrica;
- errata installazione o uso errato o improprio o comunque difforme dalle avvertenze riportate sul manuale d'uso fornito col prodotto;
- sostituzione di componenti o accessori originali con altri di tipo non approvato dal costruttore, o effettuata da personale non autorizzato.

Per pulire la macchina, utilizzare un aspirapolvere o un panno morbido.
Prima di ogni operazione, scollegare il cavo di alimentazione elettrica dalla presa di rete.
Non utilizzare alcol, solventi o spazzole dure.
Assicurarsi che acqua o altri liquidi non penetrino all'interno della stampante.

Nous attirons l'attention sur certaines opérations qui pourraient compromettre la conformité attestée ci-dessus et les caractéristiques du produit même:

- Alimentation électrique erronée;
- Installation ou utilisation incorrecte, non appropriée ou ne respectant pas les indications reportées dans le manuel d'utilisation fourni avec le produit;
- Remplacement des consommables ou des accessoires originaux par d'autres types non approuvés par le constructeur ou effectué par du personnel non autorisé.

Pour nettoyer la machine, utiliser un aspirateur ou un chiffon souple.
Avant d'effectuer toute opération, débrancher le câble de l'alimentation électrique de la prise de réseau.
Ne pas utiliser de l'alcool, des solvants, ni des brosses dures.
Vous assurer que ni l'eau ni aucun autre liquide ne pénètrent dans l'imprimante.

Wir möchten Sie darauf hinweisen, daß folgende Aktionen die oben bescheinigte Konformität und die Eigenschaften des Produkts beeinträchtigen können:

- Falsche Stromversorgung;
- Installations- oder Bedienungsfehler bzw. Nichtbeachtung der Hinweise in der Bedienungsanleitung, die mit dem Produkt geliefert wurde;
- Das Auswechseln von Bauteilen oder Originalzubehör durch Unbefugte oder das Ersetzen durch Teile, die nicht vom Hersteller anerkannt werden.

Zum Reinigen der Maschine einen Staubsauger oder einen weichen Lappen benutzen.
Zuersten den Hauptstecker aus der Netzsteckdose ziehen.
Keinen Alkohol, Lösungsmittel oder harte Bürsten verwenden.
Darauf achten, dass kein Wasser oder andere Flüssigkeiten in die Maschine eindringen.

Le rogamos que preste mucha atención a las siguientes acciones que pueden comprometer la conformidad arriba certificada, y obviamente las características del producto:

- Alimentación eléctrica errónea;
- Instalación o uso erróneos, impropios o no conformes a las advertencias detalladas en el manual de utilización suministrado con el producto;
- Sustitución de componentes o accesorios originales con otros no aprobados por el fabricante, o bien efectuada por parte de personal no autorizado.

Para limpiar la máquina, utilice una aspiradora o un paño suave.
Antes de cualquier operación, desconecte el cable de alimentación eléctrica de la toma de red.
No utilice alcohol, solventes o cepillos duros.
Asegúrese de que agua u otros líquidos no penetren dentro de la impresora.

- **Console LED indications**
- **Segnalazioni luminose di console**
- **Signalisations lumineuses sur le panneau de commande**
- **Leuchtanzeigen auf dem Bedienfeld blinken**
- **Señalaciones luminosas en la consola**

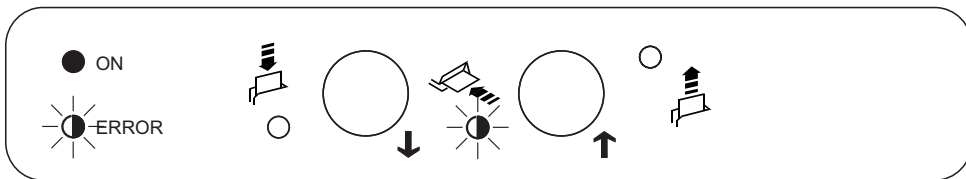
GB Call Customer Service

I Chiamate l'Assistenza tecnica

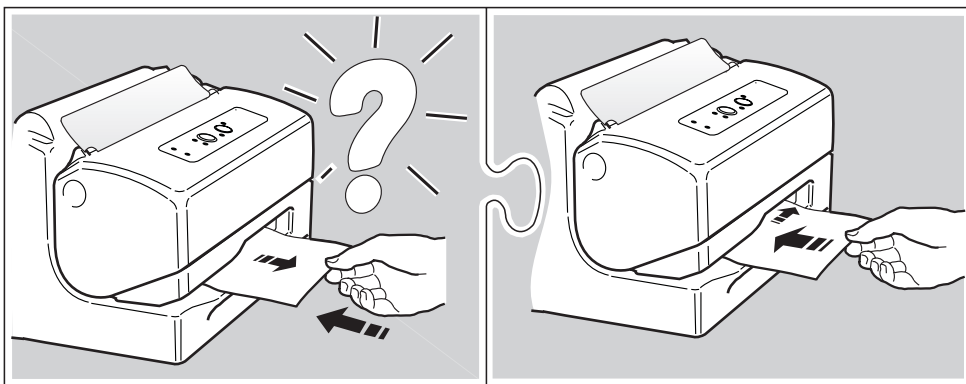
F Appelez le service d'assistance technique

D Kundendienst rufen

E Lamar el Servicio de asistencia técnica

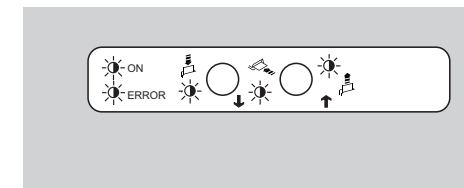
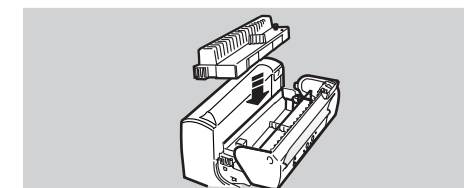
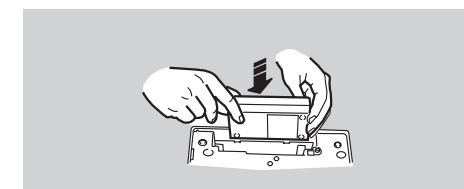
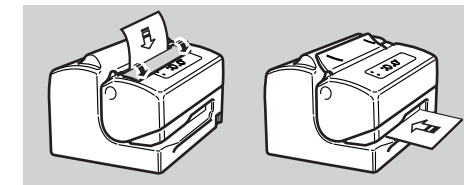
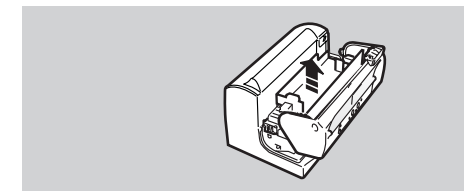
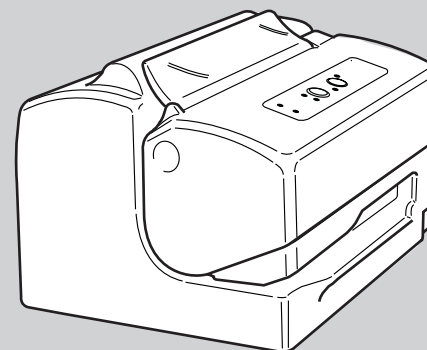


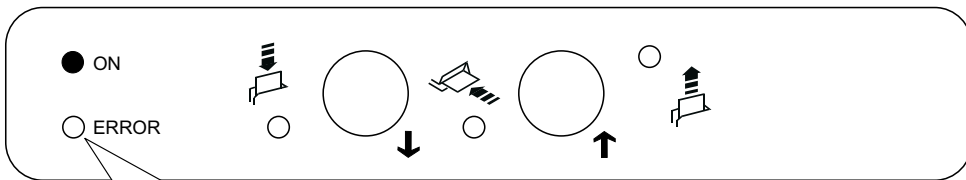
- **Front loading: document rejected**
- **Caricamento frontale: documento rifiutato**
- **Chargement frontal : document refusé**
- **Laden von der Vorderseite: Dokument abgewiesen**
- **Carga frontal: documento rechazado**



- GB** If a document inserted from the front is fed and rejected, insert it again more carefully.
- I** Se il documento inserito frontalmente viene alimentato e rifiutato, ripetete l'inserimento con maggior cura.
- F** Si le document inséré frontalement est alimenté puis éjecté, réinsérez-le avec soin.
- D** Wenn das von der Vorderseite geladene Papier eingezogen und anschließend abgewiesen wird, wiederholen Sie das Einlegen mit größerer Sorgfalt.
- E** Si el documento introducido frontalmente es alimentado y rechazado, repetir la introducción con más cuidado.

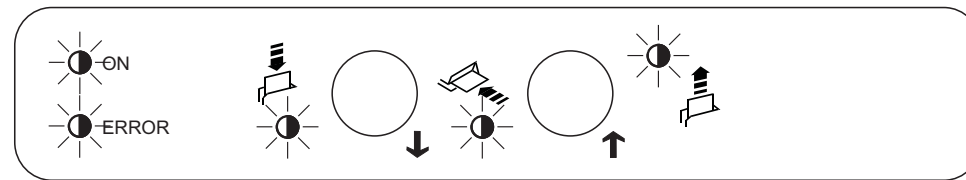
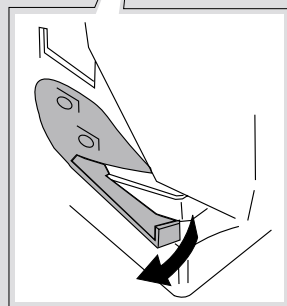
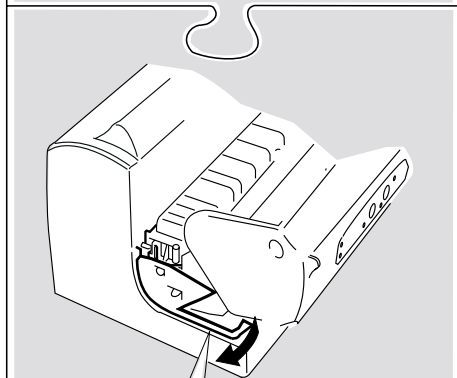
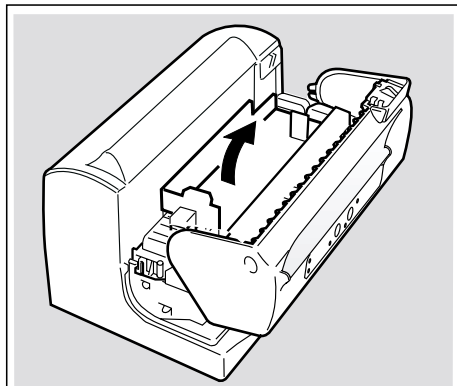
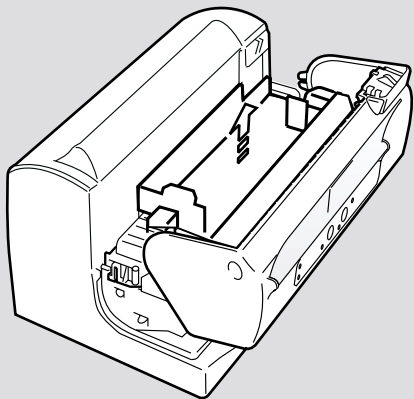
Table of contents
Indice
Table des matières
Inhaltsverzeichnis
Indice



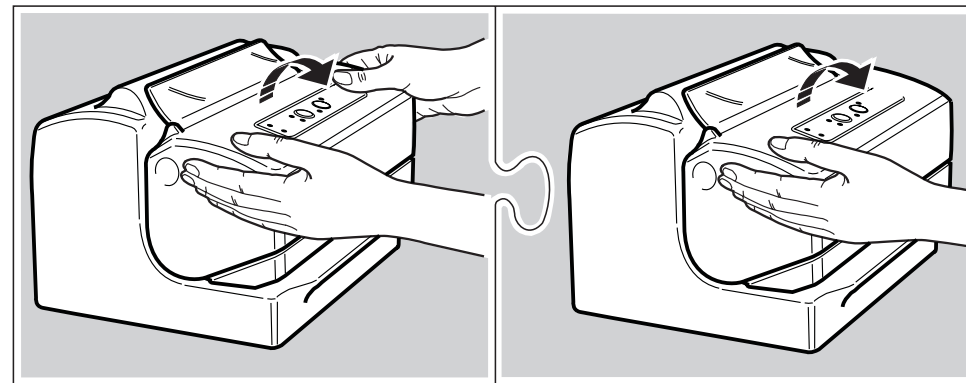


- = off - spento - éteint - aus - apagado
- = lit - acceso - allumé - ein - encendido
- ⚡ = flashing - lampeggiante - clignotant - blinkt - parpadeante

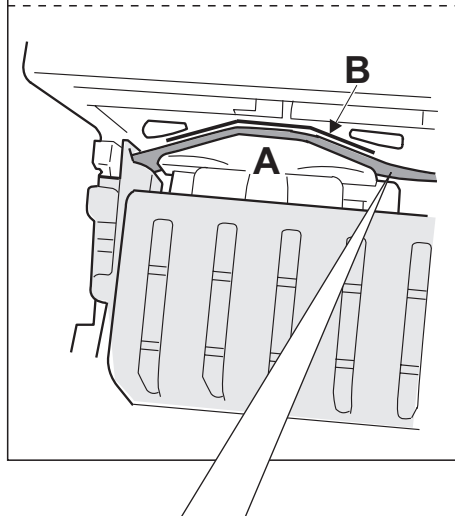
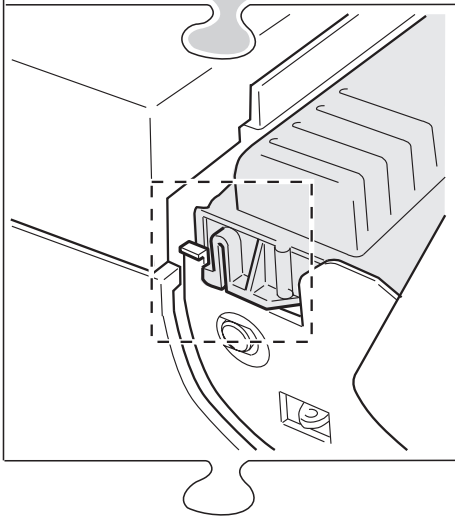
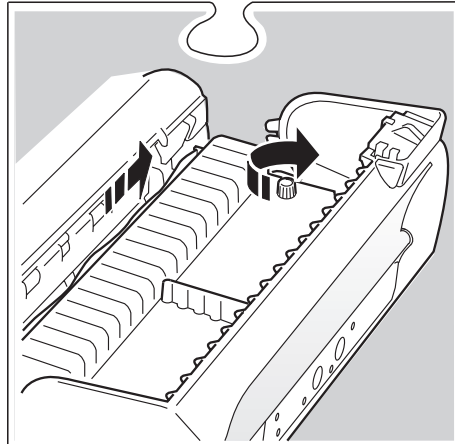
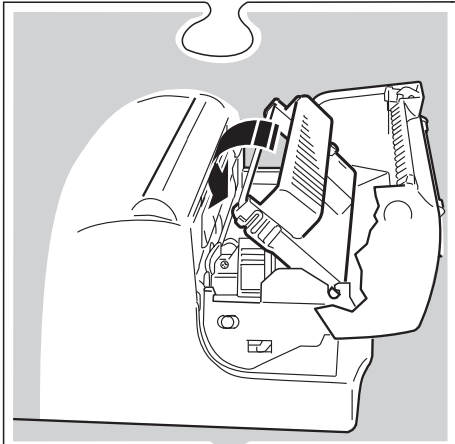
- Procedure for the removal of the shipping clampings
- Procedura di rimozione dei bloccaggi di trasporto
- Procédure pour retirer les dispositifs de verrouillage utilisés pour le transport
- Prozedur zum Entfernen der Transportsicherungen
- Procedimiento para quitar los bloques de transporte



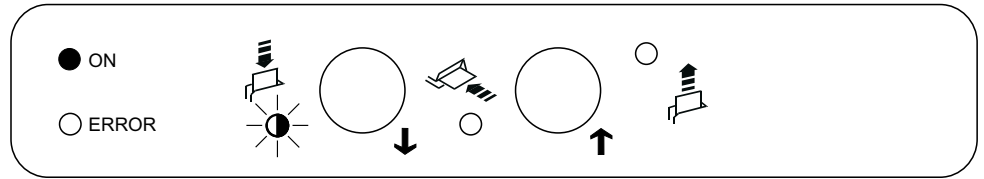
- Improper closing of the printer cover
- Chiusura anomala del coperchio della stampante
- Fermeture anormale du capot de l'imprimante
- Fehlerhaftes Schließen dem Druckerabdeckung
- Cierre incorrecto de la cubierta de la impresora



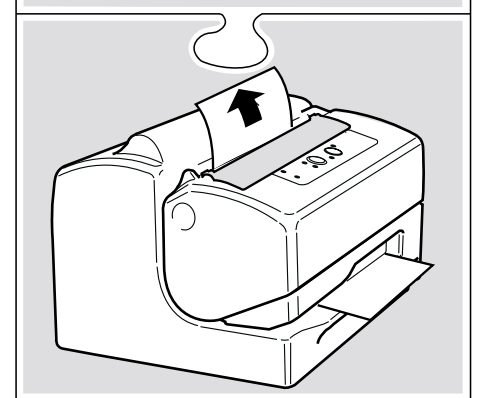
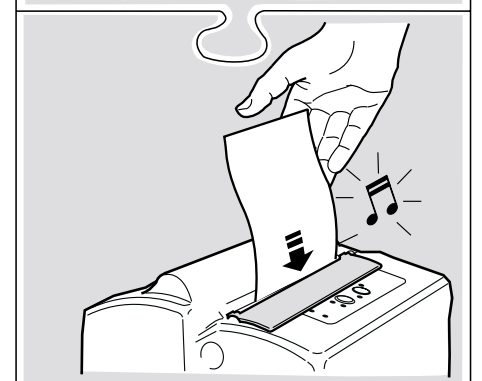
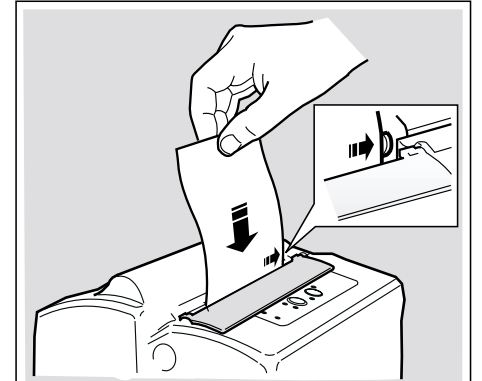
- GB** Check that the printer cover has been closed properly.
- I** Controllate che il coperchio della stampante sia ben chiuso.
- F** Vérifiez que le capot de l'imprimante est bien fermé.
- D** Prüfen Sie, ob die Abdeckung des Druckers richtig geschlossen ist.
- E** Asegurarse de que la cubierta de la impresora está bien cerrada.



- GB** Tension the ribbon and ensure it is properly inserted between print head A and spatter guard B.
- I** Tendete il nastro e controllate che sia ben inserito tra la testina A e il lamierino antimacchia B.
- F** Tendez le ruban et contrôlez qu'il soit inséré correctement entre la tête d'impression A et la plaquette anti-tâche B.
- D** Spannen Sie das farbband nach und stellen Sie sicher, dass es richtig zwischen Druckkopf A und Antifleckenblech B eingesetzt ist.
- E** Tensar la cinta y controlar que esté bien insertada entre el cabezal A y la placa antimancha B.

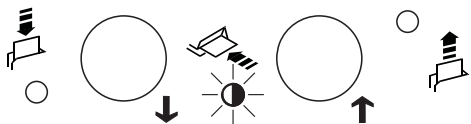


- **Loading a document from the top:** Load the document from the top at a distance of 1-2 cm from the reference tab; move rightwards until the document touches the reference tab, then continue the vertical movement up to lean on the advance rollers
- **Caricamento del documento dall'alto:** Inserire il documento con movimento verticale a una distanza di 1-2 cm dall'aletta di riferimento; spostare verso destra fino ad appoggiare il documento sull'aletta di riferimento e, quindi, proseguire il movimento verticale fino ad appoggiarsi sui rullini di trascinamento
- **Chargement du document par le haut:** Introduire verticalement le document en le maintenant à une distance de 1-2 cm de l'aillette de repère; déplacer le document vers la droite de façon à ce qu'il s'appuie contre l'aillette de repère puis continuer le mouvement dans le sens vertical jusqu'à ce qu'il s'appuie sur les galets d'entraînement
- **Laden des Dokuments von oben:** Das Dokument senkrecht im Abstand von 1 bis 2 cm von der Führung einstecken und dann nach rechts schieben, bis es an der Führung anliegt. Danach das Dokument so weit senkrecht einschieben, bis es auf den Einzugsrollen aufliegt
- **Introducción superior del documento:** Cárge el documento con un movimiento vertical a una distancia de aprox. 1-2 cm desde la lengüeta de referencia, luego desplá ce hacia la derecha hasta que el documento toque la lengüeta de referencia y, finalmente, continúe el movimiento vertical hasta apoyar sobre los rodillos de arrastre

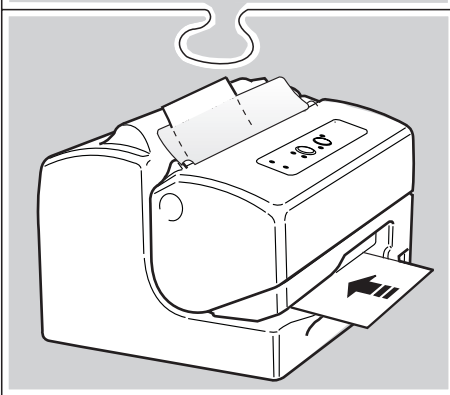
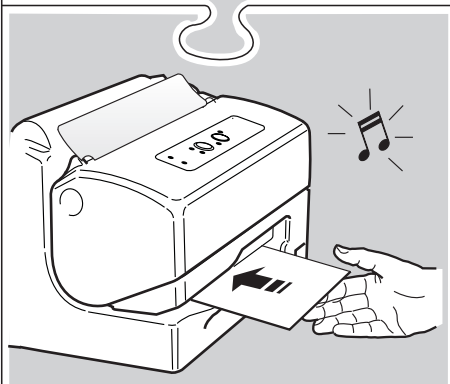
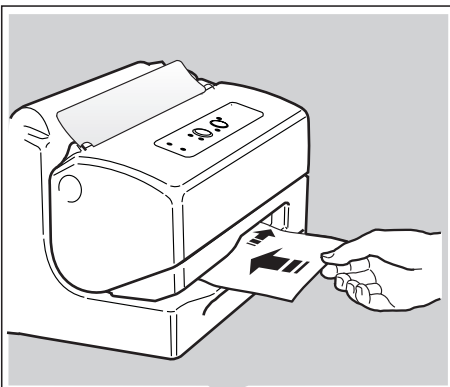


● ON

○ ERROR

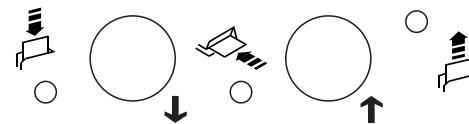


- Front loading of a document: to make the frontal loading easier, it is recommended to use an optional plane
- Caricamento frontale del documento: per facilitare l'inserimento frontale è consigliato l'utilizzo del pianetto opzionale
- Chargement du document par l'avant: pour faciliter l'introduction par l'avant il est recommandé d'utiliser le plateau en option
- Laden des Dokuments von vorn: um das Einschleichen von Dokument von vorn zu erleichtern, sollte die optionale Auflagekonsole benutzt werden
- Introducción frontal del documento para facilitar la introducción frontal del documento, se aconseja utilizar un plano opcional

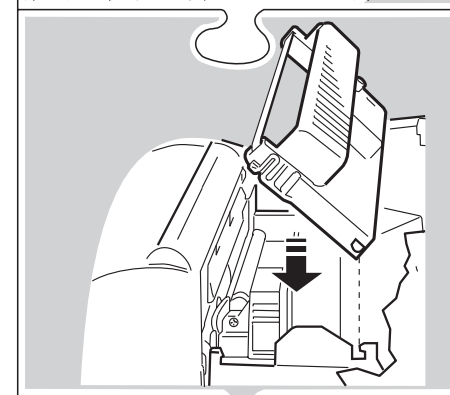
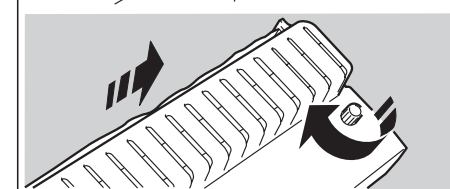
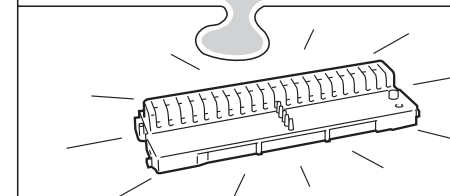
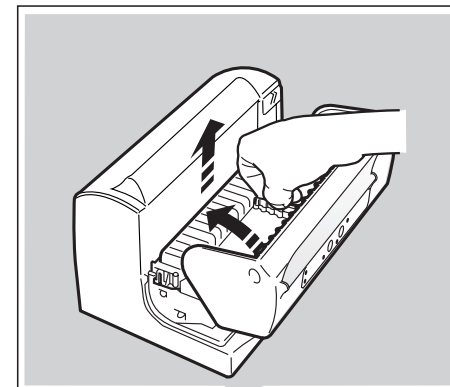
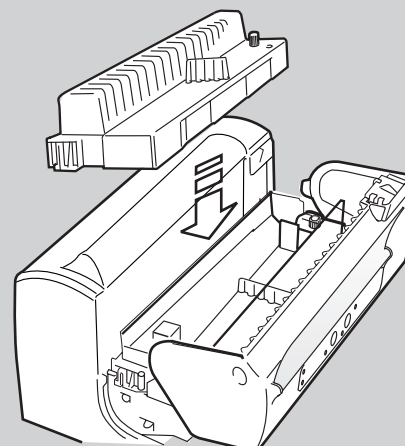


● ON

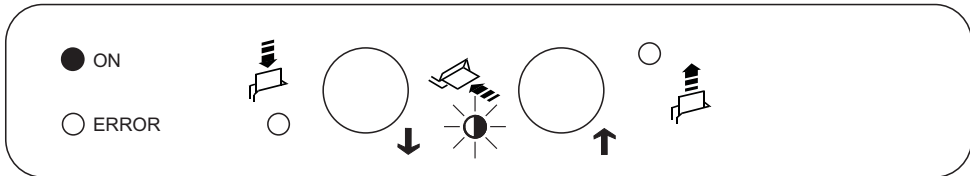
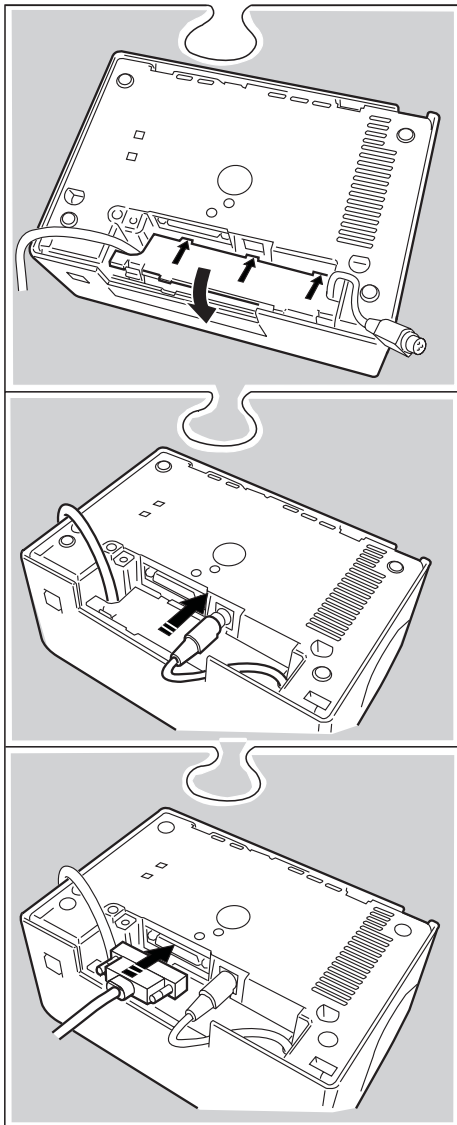
○ ERROR



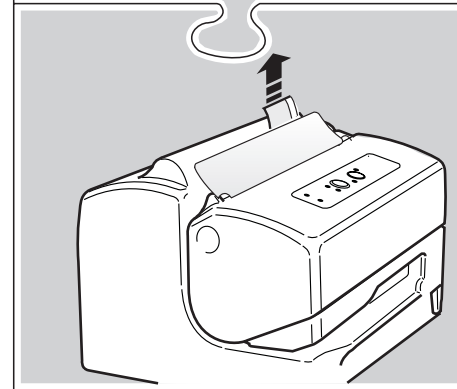
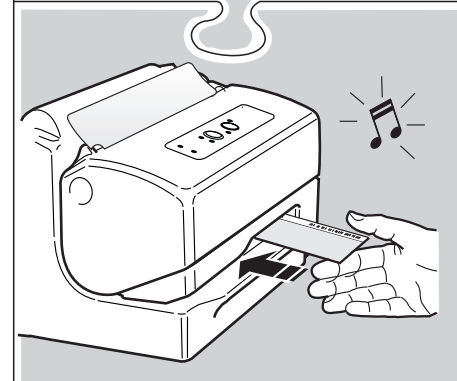
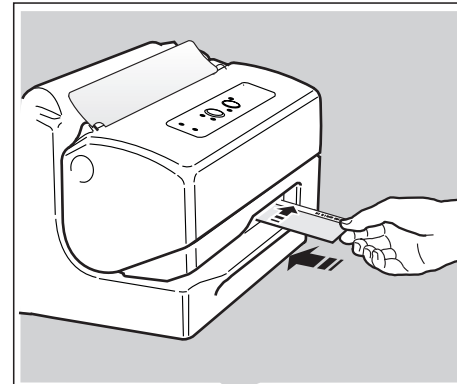
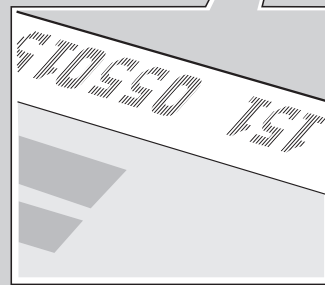
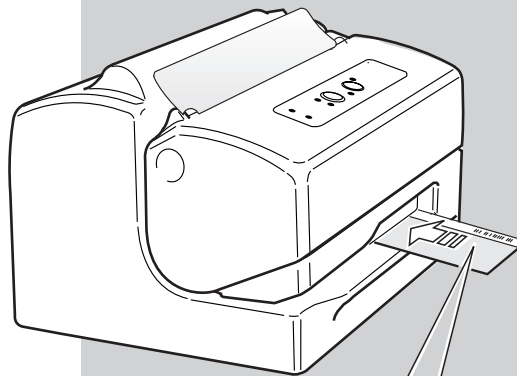
- Replacing the ribbon cartridge
- Sostituzione della cartuccia nastro
- Remplacement de la cartouche ruban
- Auswechseln des Farbbandes
- Sustitución del cartucho de cinta



- Always use manufacturer-recommended ribbon cartridges.
- Il buon funzionamento della stampante è assicurato dall'uso delle cartucce nastro originali.
- Pour un bon fonctionnement de l'imprimante il est recommandé d'utiliser une cartouche-ruban d'origine.
- Der einwandfreie Betrieb des Druckers ist durch den Gebrauch von Originalfarbbandkassetten gewährleistet.
- El buen funcionamiento de la impresora está garantizado por el uso de los cartuchos de cinta originales.

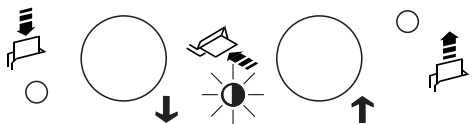


- Reading the cheque code line (optional)
- Lettura della code line dell'assegno (opzionale)
- Lecture de la ligne de programmation du chèque (optionnelle)
- Lesen der Codierzeile auf dem Scheck (optional)
- Lectura de la "code line" del cheque (opcional)

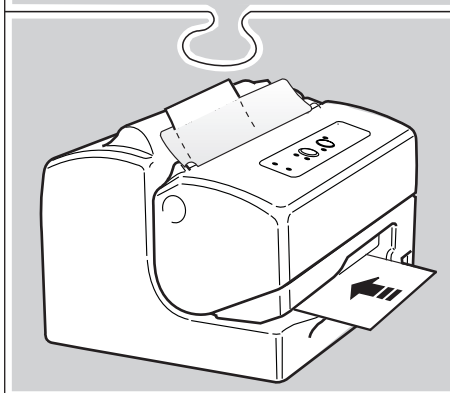
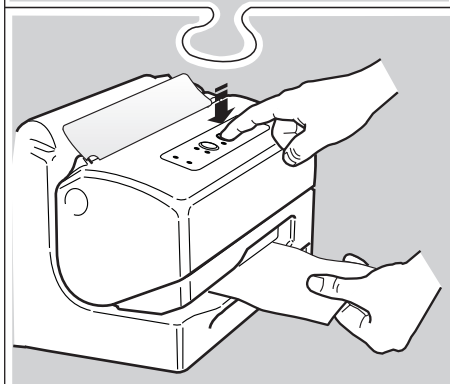
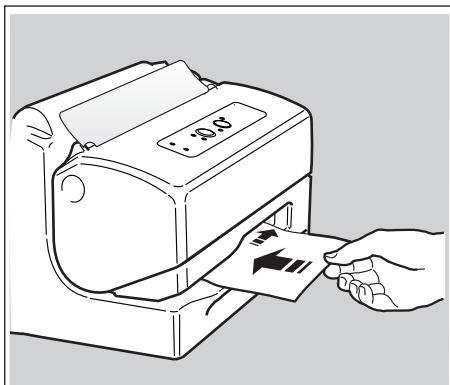
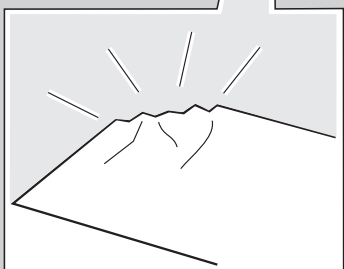
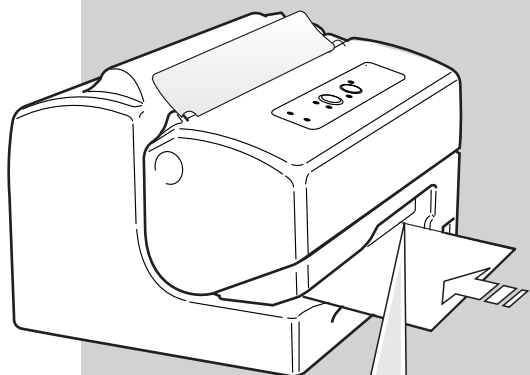


● ON

○ ERROR

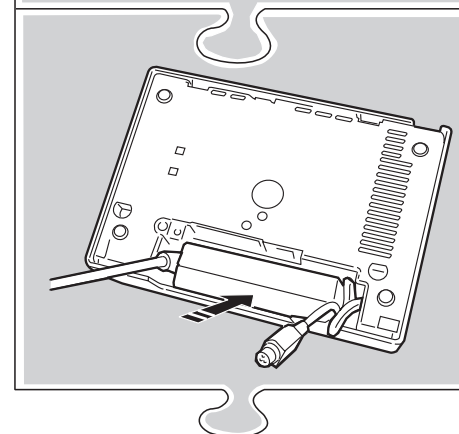
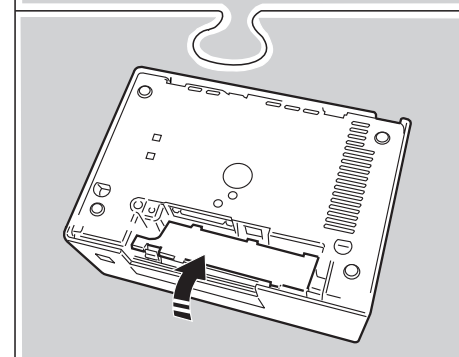
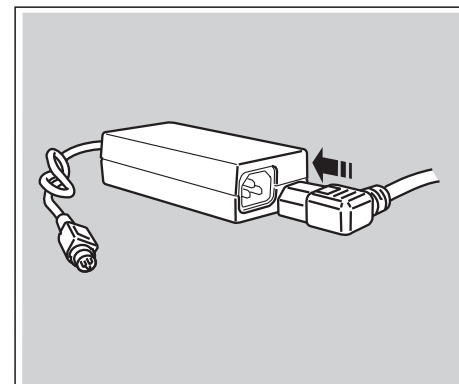
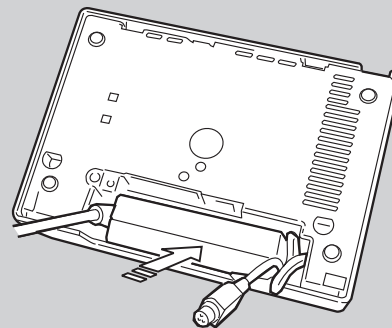


- Front loading of crumpled or damaged documents
- Caricamento frontale di documenti sguallciti o rovinati
- Chargement frontal de documents froissés ou déchirés
- Vorderseitige Zufuhr von zerknitterten oder eingerissenen Dokumenten
- Carga frontal de documentos ajados o estropeados



5

- Internal Power Supply Insertion
- Inserimento alimentatore interno
- Branchement alimentateur intérieur
- Einschalten der innen stromversorgung
- Introducción del alimentador interior



6